



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Çeviride Not Alma Teknikleri	MTF2381	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Hande Ersöz Demirdağ
---------------------	----------------------

Dersi Veren(ler)	Hande Ersöz Demirdağ
------------------	----------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Öğrenciye sözlü çeviri alanında not alma konusunda farkındalık kazandırmak.
--------------	---

Dersin İçeriği	Not alma teknikleri, kısaltmalar, simgeler, hafızada tutma teknikleri.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Konferans Çevirmenliği ve Ardıl Çeviri hakkında bilgi sahibi olmak
2	Ardıl çeviri alanında not alma konusunda farkındalık kazandırmak
3	Not alma tekniklerini kullanma becerileri
4	sözlü ifadenin etkin bir şekilde kısaltılması ilkeleri konusunda bilgi sahibi olunması
5	Alınan notların kullanımı hakkında farkındalık kazandırılması

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders tanıtımı	Ders Kitabı
2	Sözlü çeviri alanının tanıtılması	https://aiic.net/page/6771/interpreting-explained/lang/1
3	Konferans çevirmenliği özellikleri	https://www.researchgate.net/publication/277058253_L'interpretation_de_conference_en_tant_que_profession_et_les_precurseurs_de_l'Association_Internationale_des_Interpretes_de_Conference_AIIC_1918-1953
4	Sözlü çeviride toplantı türleri	https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1989-v34-n4-meta326/002900ar/
5	Sözlü çeviride bilgi akışı	https://www.erudit.org/fr/revues/meta/1989-v34-n4-meta326/002900ar/

6	Not alma ilkeleri	Seleskovitch, D, Lederer M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck.ss49-52.
7	Hafızada tutma teknikleri.Özel adlar ve kurum adları	Seleskovitch, D, Lederer M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck.ss.50-51.
8	Midterm 1	Ders Kitabı
9	Not alma teknikleri.Rakamlar. Ülke adları	Seleskovitch, D, Lederer M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudition: Klincksieck.ss.50-51
10	Not alma teknikleri alıştırmalar 1	Alfred Nobel : https://www.youtube.com/watch?v=vR7__gUvGZ4
11	Not alma teknikleri alıştırmalar 2	https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIA
12	Ara Sınav 2	Ders Kitabı
13	Not alma teknikleri alıştırmalar3	https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIAf
14	Konu tekrarı	https://www.youtube.com/watch?v=0rhFnTIJMIA
15	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	0	0
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----